



Colloque franco-japonais Correspondance des arts VI

LES STYLES TARDIFS DANS LA LITTÉRATURE ET LES ARTS

日仏シンポジウム 芸術照応の魅惑VI

文学と芸術における晩年スタイル

2025.5.17|土| 18|日| 日仏会館ホール

日本語・フランス語 同時通訳付／要参加申し込み <https://linktr.ee/fmfj>
En japonais et en français, avec traduction simultanée / Inscription requise

主催：(公財)日仏会館 協力：日仏会館・フランス国立日本研究所 助成：(公財)石橋財団
Date : samedi 17 et dimanche 18 mai 2025 Lieu : auditorium de la Maison franco-japonaise
Organisation : Fondation Maison franco-japonaise
Collaboration : Institut français de recherche sur le Japon à la MFJ Soutien : Fondation Ishibashi

 ISHIBASHI
FOUNDATION

 MFJ
日仏会館

5.17 |土|

- 13:00 **開会の辞** 中島厚志 ((公財)日仏会館理事長)
- 13:10 **趣旨説明** 中地義和 ((公財)日仏会館副理事長)
- 13:30 **第1部**
老年の創造性——マティスとピカソ
司会:トマ・ガルサン (日仏会館・フランス国立日本研究所所長)
- **アントワヌ・コンパニオン** (アカデミー・フランセーズ)
「マティスはあらゆる危険を冒して」
 - **河本真理** (日本女子大学)
「ピカソとマティスの晩年スタイル
——新たな分野としてのセラミックと切り紙絵」
- 質疑応答
- 14:50 **休憩**
- 15:10 **第2部**
**老齢に達しなかった芸術家の
晩年(後期)スタイルを語ることは可能か**
司会:中地義和
- **アンドレ・ギュイヨー** (ソルボンヌ大学名誉教授)
「ランボー、二十歳の黄昏に」
 - **トマ・ガルサン** (パリ・シテ大学)
「三島由紀夫における小説の考察と晩年の作風」
 - **宮澤淳一** (青山学院大学)
「グレン・グールドの最後の4年間
——伝記が書かれるということ」
- 質疑応答
- 17:10 **休憩**
- 17:30 **第3部**
知識人の晩年スタイル
司会:塚本昌則
- **澤田直** (立教大学、(公財)日仏会館)
「実存主義者の晩年スタイル
——ポーヴォワールとサルトルを中心に」
 - **工藤庸子** (東京大学名誉教授)
「大江健三郎とエドワード・W・サイード
——「晩年性」をめぐって」
- 質疑応答

5.18 |日|

- 13:00 **第4部**
小説家の究極の形式
司会:澤田直
- **塚本昌則** (東京大学、(公財)日仏会館)
「『ショパンの戦略』
——クンデラ晩年のフランス語小説をめぐって」
 - **中地義和** (東京大学名誉教授)
「老いと小説の変容——古井由吉の場合」
- 質疑応答
- 14:20 **休憩**
- 14:40 **第5部**
晩年スタイルと現代性の追求
司会:中地義和
- **アンリ・セツピ** (ソルボンヌ・ヌーヴェル大学)
「昇る太陽か「瀕死の太陽」か
——デカダンス文学と晩年スタイル」
 - **パトリック・ドゥヴォス** (東京大学名誉教授)
「断絶か継続性か
——伝統的舞臺芸能の変形としての「舞踏」」
 - **野平一郎** (東京音楽大学学長)
「フランスの作曲家たちの晩年スタイル」
- 質疑応答
- 16:40 **休憩**
- 17:00 **総括討議**
- 17:40 **閉会**
——
- 18:00 **ミニ・コンサート**
19:00 [プログラム]
作曲家晩年の弦楽四重奏曲
——ベートーヴェン、シェーンベルク、フォーレ
- [演奏]
クアルテット・アルモニコ
菅谷早葉 (ヴァイオリン)
生田絵美 (ヴァイオリン)
阪本奈津子 (ヴィオラ)
松本卓以 (チェロ)
- [解説]
野平一郎

Samedi 17 mai

- 13h00 **Allocution d'ouverture**
Atsushi Nakajima
(président du conseil d'administration de la Fondation MFJ)
- 13h10 **Présentation du colloque**
Yoshikazu Nakaji
(vice-président du conseil d'administration de la Fondation MFJ)
- 13h30 **Première Partie : *Créativité de la vieillesse. Matisse et Picasso***
Modérateur :
Thomas Garcin
(directeur de l'Institut français de recherche sur le Japon à la MFJ)
- **Antoine Compagnon** (Académie française)
« Matisse à tous risques »
 - **Mari Komoto** (Japan Women's University)
« Le style tardif chez Picasso et Matisse. Céramiques et papiers découpés comme domaines artistiques nouveaux »
- Discussion
- 14h50 **Pause**
- 15h10 **Deuxième Partie : *Peut-on parler de style tardif chez un artiste qui n'a pas atteint un âge avancé ?***
Modérateur : Yoshikazu Nakaji
- **André Guyaux** (prof. émérite de Sorbonne Université)
« Rimbaud, au crépuscule de ses vingt ans »
 - **Thomas Garcin** (Univ. Paris Cité)
« Pensée du roman et style tardif chez Yukio Mishima »
 - **Junichi Miyazawa** (Univ. Aoyama Gakuin)
« Les quatre dernières années de Glenn Gould : l'impact d'une biographie »
- Discussion
- 17h10 **Pause**
- 17h30 **Troisième Partie : *Styles tardifs des intellectuels***
18h50
Modérateur : Masanori Tsukamoto
- **Nao Sawada** (Univ. Rikkyo, Fondation MFJ)
« Styles tardifs des philosophes existentialistes : autour de Beauvoir et de Sartre »
 - **Yoko Kudo** (prof. émérite de l'Univ. de Tokyo)
« Kenzaburô Ôé et Edward W. Saïd : propos sur "lateness" »
- Discussion

Dimanche 18 mai

- 13h00 **Quatrième Partie : *Formes ultimes des romanciers***
Modérateur : Nao Sawada
- **Masanori Tsukamoto** (Univ. de Tokyo, Fondation MFJ)
« La "stratégie de Chopin" : les derniers romans de Milan Kundera »
 - **Yoshikazu Nakaji** (prof. émérite de l'Univ. de Tokyo)
« Vieillesse et transformation du roman : le cas de Yoshikichi Furui »
- Discussion
- 14h20 **Pause**
- 14h40 **Cinquième Partie : *Style tardif et quête de modernité***
Modérateur : Yoshikazu Nakaji
- **Henri Scepi** (Univ. Sorbonne Nouvelle)
« Soleil levant ou "soleil agonisant" ? Littérature de décadence et style tardif »
 - **Patrick De Vos** (prof. émérite de l'Univ. de Tokyo)
« Rupture ou continuité : le butō comme réfraction des arts du spectacle traditionnels »
 - **Ichiro Nodaira** (président de Tokyo College of Music)
« Styles tardifs des compositeurs français »
- Discussion
- 16h40 **Pause**
- 17h00 **Discussion générale**
- 17h40 **Fin du colloque**
- 18h00 **Mini-concert**
19h00
[Programme]
Quatuors à cordes composés par Beethoven, Schönberg et Fauré dans leurs dernières années.
[Interprètes]
Quartetto Armonico
Sayo Sugaya et Emi Ikuta : violons
Natsuko Sakamoto : alto
Takui Matsumoto : violoncelle
[Commentateur]
Ichiro Nodaira

一般に、文学者や芸術家は歳をとるにつれて寡作になり、やがて創作の場から身を引くものだと考えられています。しかし、レンブラント晩年の自画像を称えたゲーテ、プーサン最晩年の絵に感知される手の震えを「すばらしい時の震え」と称えたシャトーブリアン、あるいは、70歳はなお未熟で、100歳にしてようやく神妙な境地に到達すると言いつつ放った北斎のように、晩年固有の創造性に注目する見方もあります。20世紀には、青年期や壮年期とは断絶した境地と技法を示す晩年（後期）様式が未来を予告する力をはらむ、という考え方が顕著になります。ベートーヴェン晩年の弦楽四重奏曲にシェーンベルクの作品の先駆けを見るアドルノやサイドの音楽史観がその一例です。

晩年スタイルと身体的な老いとは相関的であるのは明らかですが、老いばだれもが晩年スタイルを獲得するわけではなく、逆に、晩年スタイルは高齢の芸術家の専有物でもありません。本シンポジウムでは、美術、文学、思想といったジャンルに根ざす晩年スタイルに加えて、夭折と晩年（後期）スタイルの関係や、晩年スタイルがはらむ現代性への志向をジャンル横断的に考察します。

On pense généralement que les écrivains et les artistes deviennent moins productifs avec l'âge et finissent par se retirer de la scène créative. Cependant, certains observateurs mettent l'accent sur la créativité inhérente à leurs dernières années, comme Goethe qui rendait hommage aux autoportraits tardifs de Rembrandt, Chateaubriand qui a loué l'« admirable tremblement de la main » détecté dans les peintures de Poussin de ses dernières années comme un « admirable tremblement du temps », ou encore Hokusai affirmant que soixante-dix ans était encore un âge immature et qu'il n'atteindrait finalement un état de maîtrise divine qu'à cent ans. Au XX^e siècle, l'idée s'est imposée que le style tardif, qui présente un état d'esprit et une technique distincts de ceux de la jeunesse et de la maturité, a le pouvoir de prédire l'avenir. Une illustration en est la vision de l'histoire de la musique d'Adorno ou de Said, qui voient les derniers quatuors à cordes de Beethoven comme les précurseurs des œuvres de Schönberg.

S'il est clair que le style tardif est corrélé au vieillissement physique, tout le monde n'acquiert pas un style tardif en vieillissant et, inversement, le style tardif n'est pas l'apanage des artistes âgés. En plus du style tardif ancré dans des genres tels que l'art, la littérature ou la philosophie, ce colloque examinera, de façon transversale, le rapport entre la mort prématurée et le style tardif, ainsi que l'orientation vers la modernité qu'implique celui-ci.

- 参加費：無料 •定員：各日100名
- Frais de participation : entrée libre
- Participants : 100 max. par journée

- 要参加申し込み：Peatixより (<https://linktr.ee/fmfj>)
- Inscriptions obligatoires via <https://linktr.ee/fmfj>



お問い合わせ：

公益財団法人 日仏会館

150-0013 東京都渋谷区恵比寿 3-9-25

Renseignements :

Fondation Maison franco-japonaise

3-9-25 Ebisu, Shibuya-ku, Tokyo 150-0013

Website: <https://fmfj.or.jp>



お問い合わせはお問い合わせフォームよりお願いいたします。

Veuillez utiliser le formulaire de contact pour toute demande de renseignements.

